

# CONTRAT DE LOCATION / CONTRACT OF HIRE / MIETVERTRAG / HUURCONTRACT

A renvoyer sous 8 jours. Remplir tous les cadres sous peine d'annulation. / Send back within 8 days. Fill in all the fields, otherwise annulation. / Innerhalb 8 Tagen zurückschicken. Alle Felder ausfüllen, sonst Stornierung. / Binnen 8 dagen terugsturen. Alle velden invullen, anders annulering.

**NOM** / Name / Nachname / Naam : .....

**PRENOM** / Firstname / Vorname / Voornaam : .....

**DATE DE NAISSANCE** / Date of birth / Geburtsdatum / Geboortedatum : .....

**ADRESSE** / Address / Adresse / Adres : .....

.....

**CODE POSTAL** / Postal code / Plz / Postcode : .....

**VILLE** / City / Stadt / Stad : .....

**PAYS** / Country / Land : .....

**TELEPHONE** / Phone / Telefon / Telefoon : .....

**E-MAIL** : .....

**IMMATRICULATION VOITURE** / Reg. N° / KFZ-Kennzeichen / Kentekennummer : .....

NOM	PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

Le camping se réserve le droit de refuser la réservation si les noms ne correspondent pas à l'arrivée. The direction has the right to cancel the reservation if the names do not correspond at arrival. Die Direktion reserviert sich das Recht auf Ablehnung der Reservierung falls die Namen bei Ankunft nicht übereinstimmen. De directie heeft het recht om de reservering te annuleren wanneer de opgegeven namen bij aankomst niet overeenkomen.

**Déclaration CNIL : les informations que vous nous transmettez sont destinées à l'usage exclusif du Camping La Roseraie. Nous pouvons être amenés à utiliser ces informations à des fins de prospections commerciales ou de publicité. Vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données vous concernant (art. 34 de la loi "informatique et libertés" du 06/01/1978). Pour l'exercer, adressez-vous à : SAS Camping la Roseraie - Taxo d'avall - 66702 Argelès-sur-mer cédex.**

## LOCATIONS / MOBILE HOMES / MOBILHEIM



- Mobil-home AZUR (maxi. 4 pers.)
- Mobil-home CATALOGNE (maxi 5 pers.)
- Mobil-home SOLEIL (maxi. 5 pers.)
- Mobil-home LOUISIANA (maxi. 6 pers.)
- CHALET (maxi. 6 pers.)
- Mobil-home 3 CHAMBRES (maxi. 6 pers.)
- Mobil-home 3 CHAMBRES (maxi. 8 pers.)

### Nombre de personnes

Adultes :

Enfants + de 13 ans :

Enfants - de 13 ans :

Enfants - de 3 ans :

**SOLDE PAYABLE 3 SEMAINES AVANT L'ARRIVÉE. PAYMENT BALANCE 3 WEEKS BEFORE ARRIVAL. ZAHLUNG RESTBETRAG 3 WOCHEN VOR ANKUNFTDATUM. BETALING SALDO 3 WEKEN VOOR AANKOMSTDATUM.**

## EMPLACEMENTS / PITCHES CAMPINGPLATZTE / STAANPLAATSEN

- Forfait 1 80 à 100 m<sup>2</sup> + + + + /
- Forfait 2 80 à 100 m<sup>2</sup> + + + + / + 6A
- Personne supplémentaire
- Enfant de 3 à 7 ans
- Enfant - 3 ans
- Animal tenu en laisse et vacciné
- 2<sup>ème</sup> véhicule, bateau, remorque

**SOLDE PAYABLE 3 SEMAINES AVANT L'ARRIVÉE. PAYMENT BALANCE 3 WEEKS BEFORE ARRIVAL. ZAHLUNG RESTBETRAG 3 WOCHEN VOR ANKUNFTDATUM. BETALING SALDO 3 WEKEN VOOR AANKOMSTDATUM.**

## PERIODE / PERIOD

Date d'arrivée / Arrival / Ankunft / Aankomst :  /  /

Date de départ / Departure / Abreise / Vertrek :  /  /

Locations : 16 h - 20 h - Emplacements : 11 h - 20 h

Locations : maxi. 10 h - Emplacements : maxi. 11 h

## PAIEMENT / PAYMENT / ZAHLUNG / BETALING

**MONTANT DU SEJOUR** / Total cost / Gesamtpreis des Aufenthalts / Totaalbedrag van het verblijf :

**TAXE DE SEJOUR** / Tourist tax / Toeristen belasting / Tourist Tax : 0,46 € x ..... pers. / x ..... jours / days / Tage / Dagen =  €

**ASSURANCE GARANTIE ANNULATION DE SÉJOUR (facultative) 4% du montant total du séjour** : .....

/ Cancellation insurance guarantee (optional) : 4% of total amount / Reiszekerung (facultatief) : 4% van het totale verhuurbedrag.

/ Garantie oder Annulation Versicherung des Aufenthaltes (freiwillig), entweder 4 % Gesamtkosten des Aufenthaltes.

L'assurance annulation ne pourra pas être prise en compte pour toute cotisation n'atteignant pas 8 € / Cancellation insurance not available if amount under 8 €.

Deze verzekering kan worden onderschreven als de kosten minimaal 8 € zijn. / Dieser Versicherung nur ab 8 € Unterschreiben.

**FRAIS DE RESERVATION** / Booking fee / Reservierungskosten / Reserveringskosten : .....

Emplacements et locations : 04/04 → 07/07 / 25/08 → 22/09 = 15 € 07/07 → 25/08 = 30 €

**TOTAL** : =  €

**ARRHES 25 % du montant du séjour** / Deposit 25% of price of the stay

Anzahlung 25% von dem Aufenthalt / Aanbetaling 25% van het verblijf : .....

### MODE DE PAIEMENT / Method of payment / Zahlungsweise / Betalingswijze :

Chèque / Enclosed a deposit by cheque  Mandat / Postal order  Espèces / Cash / Contant / Barzahlung  Chèque vacances

à l'ordre de Résidence Parc La Roseraie / made out to Residence Parc La Roseraie - Possibilité de paiement CB par téléphone / possibility to pay by CB on phone

ou Banque / Or Bank / Of per Bank / Oder Bank : CIC SB n° 10057 19179 00068735601 28 Argelès-sur-Mer - IBAN : FR76 1005 7191 7900 0687 3560 128.

Je certifie avoir pris connaissance des conditions de réservation et être parfaitement d'accord ; je vous fais parvenir le montant de mes arrhes demandées. / I hereby attest having taken good note of the booking conditions and that I totally agree with them, I enclose you the corresponding deposit. / Ik bevestig de kondities van het verblijf te kennen, en zal de aanbetaling zo snel mogelijk doen toekomen / Ich erkläre die Vermietungsbedingungen zur Kenntnis genommen und akzeptiert zu haben. Ich sende entsprechende Anzahlung.

Date / Datum : .....

Signature / Unterschrift / Handtekening : .....

### Cadre réservé Résidence Parc La Roseraie

Accepte la réservation :

N'accepte pas la réservation :

Signature du responsable des réservations : .....



## CONDITIONS GENERALES DE RESERVATION

1/- Toute réservation ne sera valide qu'après réception par le camping du contrat de réservation signé, accompagné du règlement d'arrhes égales à **25 %** du prix du séjour.

2/- Une confirmation vous sera adressée par le camping après le règlement.

3/- **Le solde est intégralement payable 3 semaines avant l'arrivée au camping**, par chèque bancaire, virement ou CB.

4/- Location juillet-août (7 nuits minimum) : arrivées les mercredis et samedis à partir de 16 heures, départs les mercredis et samedis à 10 heures maxi.

5/- Les mobil-homes et bungalows sont prévus pour un maximum de 4, 6, 8 personnes en fonction du modèle. Le linge de maison n'est pas fourni.

6/- Une caution de **300 €** par chèque pour l'inventaire général ainsi que **50 €** en espèces pour le ménage seront demandés à l'arrivée et restituée au départ suivant l'état des lieux. Le réfrigérateur doit être dégivré. Pour les départs avant 8h00, le remboursement se fera uniquement par chèque.

7/- Annulation : le montant des sommes versées ainsi que les frais de réservation ne sont en aucun cas remboursables. Il peut être souscrit une assurance annulation auprès de la compagnie dont l'extrait des garanties en pièce jointe. Cette assurance ne pourra pas être prise en compte pour toute cotisation n'atteignant pas **8 €**.

8/- En cas de retard par rapport à votre date d'arrivée prévue, votre réservation sera maintenue pendant 24 heures. Ce délai passé, le camping disposera librement de votre logement sans remboursement des sommes versées.

9/- Les retards à l'arrivée ou les départs prématurés ne pourront en aucun cas donner lieu à un remboursement.

10/- Les animaux sont interdits dans les locations et autorisés en camping moyennant un supplément de **7 €** par jour. Ils doivent être vaccinés et tenus en laisse ; leur maître sera responsable des nuisances et dégradations, qui lui seront facturées.

11/- L'acceptation de la location implique le respect du règlement intérieur du camping.

12/- Les visiteurs doivent présenter à la réception une pièce d'identité et régler un forfait de **4 €** + une caution de **20 €** pour le bracelet de contrôle.

13/- Toute location est nominative et ne peut en aucun cas être cédée.

14/- **Le port du bracelet est obligatoire en permanence durant votre séjour en juillet et août. Il devra être restitué lors de l'inventaire de départ. Il vous sera demandé 10 € par bracelet manquant.**

15/- Feux ouverts de tous types interdits. Barbecue gaz seul autorisé.



## RESERVATION TERMS

1/- Bookings will only be effective when a sign contract is received by the campsite, to tether with a deposit of **25 %** of the total amount payable.

2/- The campsite will send a confirmation form to you after payment.

3/- **The balance of the amount payable must be paid at least 3 weeks prior to arrival**, this may be by ordinary bank cheque, bank draft or credit card.

4/- July and august, renting runs from Wednesday or Saturday 4 p.m., to Wednesday or Saturday 10 a.m. with a minimum of 7 nights.

5/- Mobile homes and bungalows can accommodate a maximum of 4, 6, 8 people depending on the model. Household linen is not provided.

6/- **300 €** deposit for breakage will be required plus **50 €** in cash for cleaning unless otherwise stated. This will be refunded on departure, after deductions relating to damaged or missing items as shown on the inventory for the rental unit. This also applies to the cleanliness of the unit and the refrigerator must be defrosted. The reimbursement of deposit is only by cheque if departure before 8.00 am.

7/- Cancellation : In the event of cancellation, neither the deposit nor the booking fees are refundable. You are advised to insure against this with the insurance company of which details are shown on the attached form of contract. Cancellation insurance not available if amount under **8 €**.

8/- In case of delay, your booking will be maintained during the following 24 h.. After this limit, the campsite will freely use your letting without any refunding of the deposit.

9/- Late arrival or early departure do not qualify for any refund.

10/- Pets are not permitted within rented properties and will be allowed on the campsite by payment of **7 €** per day for each animal. They must be suitable vaccinated and kept in leash at all times.

Owners are responsible payment relating to any damage done by their pets.

11/- The agreement of the renting implies that the campsite rules must be observed.

12/- Any visitors must produce a form of identity and pay a **4 €** fee + a refundable **20 €** deposit for an identity armband.

13/- Every renting is non-transferrable and can not be given to anybody else.

14/- **For your safety, it is compulsory to wear campsite permanent armbands during your stay (july/august). You have to present it at the inventory check and it would be ask 10 € per missing bracelet.**

15/- All types of open fires are prohibited. Only gas barbecues are permitted.



## RESERVERINGS- VOORWAARDEN

1/- Elke reservatie wordt in behandeling genomen na ontvangst van de aanbetaling van **25 %** van het totale bedrag van het verblijf en van het ondertekende reserveringsformulier.

2/- Een bevestiging zal U toegestuurd worden door de camping na ontvangst van de aanbetaling.

3/- **Het resterende bedrag moet volledig betaald zijn 3 weken voor aankomst**, met bank overschrijving of B.C.

4/- Verhuur juli en augustus (7 nachten minimal) aankomst op woensdag of zaterdag 16 uur tot de volgende woensdag zaterdag 10 uur.

5/- De mobile homes en chalts zijn ontworpen voor een maximum van 4; 6 of 8 personen afhankelijk van het model. Lakens en slopen zijn niet voorzien.

6/- Een borg van **300 €** (kontant of CB) + **50 €** (kontant) voor schoonmaak wordt gevraagd bij aankomst en zal teruggegeven worden bij vertrek, beschadigingen of mankementen, zowel de eventuele schoonmaak zullen hiervan afgetrokken worden. De koelkast moet ontdooit zijn. Indien vertrek voor 8 uur, zal de terugbetaling alleen per cheque worden.

7/- Annulatie : De aanbetaling en de reserveratie kosten, worden in geen geval terug betaald. Een annulatie verzekering kan onderschreven worden bij een verzekeringsmaatschappij. De garanties zijn bijgevoegd. Deze verzekering kan worden onderschreven als de kosten minimaal **8 €** zijn.

8/- Bij een verlate aankomst zal Uw reservering 24 uur aangehouden worden. Na deze tijd beschikt de camping vrij over de verhuur. Uw aanbetaling wordt niet terugbetaald.

9/- Een verlate aankomst of een vervroegd vertrek geven geen enkele recht op een terugbetaling.

10/- De dieren zijn verboden in de vakantieverblijven maar toegelaten tegen een betaling van **7 €** per dag op de camping. Ze moeten ingeënt zijn en aan de lijn gehouden worden. De eigenaar is verantwoordelijk voor overlast en schade, die in rekening gebracht wordt.

11/- Het accepteren van een huring houdt in dat U het reglement van de camping respecteert.

12/- De bezoekers moeten op de receptie een identiteitspapier presenteren en een forfait betalen van **4 €** voor een visite + een borg van **20 €** voor de armband.

13/- Elke verhuur is op naam en kan in geen geval doorgegeven worden.

14/- **Voor uw eigen veiligheid is het permanent dragen van de armband verplicht tijdens uw verblijf (juli/augustus). Deze moeten teruggegeven worden bij uw vertrek. Wij vragen 10 € per verloren armband.**

15/- Open vuur van welke aard dan ook ( kool, elektrisch) zijn strict verboden. Alleen gas barbecues zijn toegestaan.



## RESERVIERUNGS- BEDINGUNGEN

1/- Die Reservierung wird effektiv nur wenn La Roseraie den unterschriebenen Vermietungsvertrag mit Anzahlung von **25 %** des Gesamtbetrags des Aufenthaltes bekommt.

2/- Eine Vermietungsbestätigung wird Ihnen nach Bezahlung geschickt.

3/- **Der Saldo des Aufenthaltes ist vollständig 3 Wochen vor Ankunft**, zu regeln durch Bankscheck, Überweisung, order B.C.

4/- Die Vermietungen (mindestens 7 Nächte) für sind von Mittwoch oder Samstag 16.00 Uhr bis Mittwoch oder Samstag 10.00 Uhr.

5/- Mobilheime und Bungalows akzeptieren die meisten 4; 6 oder 8 personen je nach Modell. Die Haushaltswäsche wird nicht zur Verfügung gestellt.

6/- Bei Ihrer Ankunft eine Kautions von **300 €** (Bargeld oder CB) + **50 €** (Bargeld) für Sauberkeit wird erhoben und die Ihrer Abfahrt zurückgegeben, nach Abzug Kosten der Wiederherstellung den Wert Fehlender und eventueller Säuberung. Der Kühlschrank muß entfrosten werden. Bei der Abreise vor 8 Uhr, wird die Kautions nur bei Scheck zurückerstattet.

7/- Annulierung : Das Betrag des Anzahlungs und die Reservations Kosten sind auf keinen Fall zurück bezahlbar.

Es kann eine Annulierung Versicherung geschlossen werden bei einer Versicherung der die Bedingungen bei sind. Dieser Versicherung nur ab **8 €** Unterschriften.

8/- Im Falle einer späteren Ankunft wird die Reservierung 24 Stunden gültig. Danach wird die Vermietung zur Verfügung des campings gestellt ohne Rückzahlung der Anzahlung.

9/- Es wird in Falle einer späteren Ankunft oder früheren Abfahrt kein Nachlass gewährt.

10/- Tiere sind verboten in den Vermietungen und zugelassen im camping platz mit einer Nachzahlung von **7 €** pro tag. Sie müssen an der Leine geführt werden und geimpft sein. Sie sind von den Umweltbeeinträchtigungen und Wiederherstellungen verantwortlich, die berechnet werden.

11/- Jeder campinggast ist verpflichtet der Campingplatzordnung zu respektieren.

12/- Die Besucher müssen Ausweis im Empfang forweisen und eine Pauschalsumme von **4 €** + **20 €** Cautions lassen.

13/- Jeder Vermietung ist personengebunden und nicht übertragbar.

14/- **Für Ihre Sicherheit das immer tragende Armband ist Verpflichtung während Ihres Aufenthaltes (Juli/August). Es wird zurück verlangt beim Abfahrt Inventar Kontrolle. Es wird gefragt für 10 € jedes fehlendes Armbands.**

15/- Barbecue gas sind erlaubt. Alle andere sind verboten. Offenes Feuer ist strict verboten.

## PISCINE



**Slip de bain obligatoire. Couche maillot de bain obligatoire pour les petits enfants.**

**Swimming trunks compulsory. Disposable nappies necessary for small children. No beach shorts.**

**Badeslip obligatorisch. Zwembroek verplicht. Een speciale zwembadluiser is verplicht voor de kinderen.**

Sous réserve de l'envoi des photos d'identité avant le 15 juin 2012. La présentation du bracelet du camping est nécessaire pour l'accès au trainbus.

Après cette date, il vous sera demandé **4 €** supplémentaires par carte.

For the Trainbus : please remember to send a passport size photo before the 15<sup>th</sup> June 2012. After this date, an extra **4 €** will be charged.

The campsite bracelet is necessary to have access onto the Trainbus.

Gratis Treintje naar het strand. (Onder de conditie om ons voor 15/06/12 een pasfoto op te sturen p.p. en op het tonen van de camping armband. Na deze datum wordt u **4 €** in rekening gebracht per kaart).

Le TrainBus  
d'arageles



Du

01/07

au

31/08/12

Navette  
GRATUITE

De 9h30 à 24h

valable  
sur tout  
le réseau